



¿Puede leer alguien que no sabe leer?

Could a person who cannot read, find a way to do so?

Clara Luna, ilustradora y doctora en Bellas Artes por la Universidad de Granada,

clarichina@gmail.com

Resumen

Lo que Clara Luna propone en su tesis doctoral es un lenguaje gráfico basado en imágenes ilustradas como único hilo narrativo, con la intención principal de acercar la información a personas que carecen, o aún no han adquirido completamente un buen sistema de lectoescritura. Siendo consciente de que dentro del sector de la población sin lectoescritura se encuentran muchas personas con diversidad intelectual y/o limitaciones cognitivas, y de que a dichas personas, en mayor o menor grado, les cuesta un trabajo especial captar y asimilar la sobreestimulación, y en muchos casos, el grado de abstracción que hoy en día poseen gran parte de las imágenes de nuestro entorno, el planteamiento que a continuación se expone parte de la necesidad de ofrecer un medio de comunicación diferente, en el que la historia a contar se estructure a través de un lenguaje gráfico más accesible y comprensible para este colectivo, y que les permita recibir información del exterior de manera lo más autónoma posible. Teniendo en cuenta la capacidad cognitiva de las personas con diversidad intelectual, y partiendo de ella, se ha creado un lenguaje gráfico que no necesita de texto escrito ni pictográfico para su interpretación, donde los dibujos se muestran y exponen de manera muy cuidada y simple, tanto en su composición individual como en la secuencia entre los mismos, lo que hace que se convierta en un medio de comunicación que no necesite de un gran adiestramiento para su comprensión.

Palabras clave: diversidad intelectual/ discapacidad intelectual, sistemas de comunicación, lenguaje gráfico, accesibilidad, lectoescritura, inclusión, pictogramas, ilustración, dibujo, cuento, "derechos de las personas con discapacidad"

Abstract

In her doctoral thesis Clara Luna proposes a form of communication based on drawings as the only narrative thread, in order to give people who lack literacy skills the opportunity to access information autonomously. One must bare in mind that many of the people who lack these literacy skills have cognitive as well as/or intellectual limitations, for them understanding and assimilating over stimulation usually requires more effort than for the average person. Moreover, many images nowadays are very abstract and therefore more difficult to understand for them. Clara proposes a different way of communicating, accessible for these people, which main objective is the transmission of information as autonomously as possible. A new form of graphic language has been created adapted to their intellectual capacity. It does not need text to be interpreted. They are simple images which can be understood both individually and in sequence.

Keywords: intellectual disability, communication systems, graphic language, accessibility, literacy skills, inclusion, pictogram, illustration, drawing, story, "Rights of persons with Disabilities"

1. Propuesta de un lenguaje gráfico

1.1 Planteando una necesidad

La imagen invade nuestra vida cotidiana desde edades muy tempranas, incidiendo poderosamente en la construcción de nuestro pensamiento, de nuestra imaginación, de nuestra creatividad, de nuestros valores... sin embargo, hay un sector de la población que en muchos casos no es capaz de comprender aquello que se muestra a través del lenguaje visual cotidiano. Nos referimos a las personas con diversidad intelectual (PCDI), personas que presentan, en diferentes grados, dificultades de comunicación, atención, memoria, comprensión etc.

A pesar del olvido que sufren, este es un colectivo que se beneficiaría muchísimo de la comprensión de información a través de la imagen, ya que un sector importante de ellos/as no han adquirido sistemas alternativos de comunicación al margen del habla (a veces ni esto) bien sea lectoescritura, pictogramas, lengua de signos etc. Para ellos/as, ser capaces de comprender determinada información de manera autónoma sería un gran avance que les ayudaría a potenciar características como la autoestima, la independencia, la expresión, la comunicación...

1.2 Ofreciendo una solución

Como respuesta a esta necesidad, se plantea obtener narraciones en las que la historia se exprese únicamente a través de dibujos, sin necesidad de texto u otro lenguaje paralelo.

El propósito no debe ser transmitir la información mediante una historia inamovible. Por el contrario, si de algo sirven las ilustraciones es de guía para la imaginación, dejando a la interpretación personal y a la capacidad perceptiva y comprensiva de cada lector el que la historia pueda modificarse en ciertos aspectos hacia un lado o hacia otro.

“Las imágenes que propones en si ya narran la historia y te dan toda la información (...) pero además te dan más pié a que ellos imaginen, que está muy bien porque fomenta el lenguaje y la comunicación a través de la imaginación.”

Anna Mosconi y Kathy Sánchez, profesionales de BATA1

Se plantea pues crear un lenguaje gráfico más accesible y comprensible para PCDI, en el que la imagen sea el único hilo narrativo.

Porque si bien es verdad que ya existen diferentes sistemas de comunicación alternativa basados en imágenes, como los pictogramas, que atienden a la parte funcional de la misma y necesitan de una codificación y un simbolismo complejo para su uso, las PCDI no tendrían por qué ser privadas de la belleza que puede encerrar una imagen más artística por no ser capaces de comprenderla.

“Lo que tú dices en una imagen, no se podría decir con un solo pictograma”

Javier Tamarit, director del área de Calidad de Vida FEAPS2

1 Comunicación personal. (3 de mayo de 2013)
BATA (Baion Asociación Tratamiento Autismo) www.autismobata.com

2 Comunicación personal (26 de Septiembre de 2013)
FEAPS (Federación de Organizaciones en favor de Personas con Discapacidad Intelectual) www.feaps.org

Dibujo	Secuencia pictográfica (ARASAAC)
	
<ul style="list-style-type: none"> • Legibilidad, comprensión, simplificación • Modifica el dibujo en beneficio de la comunicación • Poca sobreestimulación • Elaborado y artístico • Imágenes artísticas y originales • Fondos sencillos que sitúan la acción • Cada ilustración representa una frase sencilla completa • Interpretación más libre y abierta • Potencia la imaginación 	<ul style="list-style-type: none"> • Legibilidad, comprensión, simplificación • Modifican el dibujo en beneficio de la comunicación • Poca sobreestimulación • Esquemático y funcional • Imágenes simbólicas o abstractas • Sin fondo • Cada pictograma representa una palabra concreta • Interpretación codificada y cerrada • Se centra en la descripción objetiva

Cuadro 1: Comparación del dibujo artístico accesible y el sistema pictográfico de comunicación (en este caso ARASAAC)

1.3 Población de destino

A pesar de las individualidades propias que nos identifican como sujetos únicos, es importante, para llegar a conclusiones concretas y comenzar a dibujar, centrarse en las características comunes que se observen en un conjunto, en este caso el de las PCDI.

Partiendo de las capacidades cognitivas observadas en determinados grupos de PCDI (con los que se debe trabajar directamente) se pueden crear materiales gráficos flexibles e inclusivos, válidos para colectivos muy diferentes cuya única característica común podría ser la falta de lectoescritura, pretendiendo así cierto carácter de universalidad.

- PCDI de diferentes edades y grados
- Niños/as sin DI que tampoco tengan adquirida aún la lectoescritura
- Personas mayores que hayan olvidado la lectoescritura

“Cualquier historia tiene que estar dirigida a personas que tengan capacidad de atención y observación. Teniendo en cuenta esto, pienso que la mayor parte de la población con DI (...) un 90% de la población con DI (los que se han llamado tradicionalmente ligeros y moderados), podrían entender fácilmente el cuento que me muestras sin ningún problema. Incluso algunos que tengan un nivel más bajo pero cierta capacidad de atención, es muy posible que lo entiendan con presentación apoyada de otra persona.”

Miguel Ángel Verdugo. Catedrático de la USAL y miembro de la AAIDD3.

La capacidad de comprensión de la información ilustrada puede abarcar sectores muy amplios de la DI tanto en edad, como en grado o capacidades dependiendo también de cómo cada ilustrador interprete las pautas, el tipo de contenido a ilustrar, la simplificación del mismo etc.

1.4 Pautas recomendadas para el tratamiento de dibujos accesibles

Revindicando el dibujo como fuente de información, y siendo consciente de que un mismo contenido se puede ilustrar de formas muy diferentes según el dibujante y resultar perfectamente válido, no se pretende en este caso formular una teoría cerrada acerca de cómo acometer la creación de un lenguaje gráfico accesible a PCDI; aunque, tras cinco años de investigación y comprobación, si parece necesario destacar algunas pautas que parece importante tener en cuenta:

- *Seleccionar historias lineales o circulares*, sin saltos en el tiempo, ni en el espacio, así como sin historias paralelas, que permitan un seguimiento de la historia sencillo y fácil de descifrar.
- *Contar la historia sólo a través de ilustraciones.*
- *No sobreestimar.* Sintetizar y simplificar.
 - Usando un “lenguaje gráfico simple y directo”. Dibujos sencillos tanto en su grafía como en sus elementos.
 - Expresando una sola idea por ilustración.
 - Minimizando el número de viñetas.
 - Realizando una distribución sencilla de las viñetas sobre la página (solo horizontal) potenciando el seguimiento lineal de la narración.
 - Haciendo secuencias y transiciones simples entre las imágenes.
- *Disponer todos los elementos en un mismo plano, y trabajar la perspectiva frontal* más habitual y reconocible al ojo humano (si bien en algunas ocasiones - como la representación del río en el cuento- pueden ser preferibles los abatimientos)

3 Comunicación personal. (17 de Julio de 2013)
USAL (Universidad de Salamanca) <http://www.usal.es>
AAIDD (American Association on Intellectual and Developmental Disabilities) <http://aidd.org/>

- *Hacer que el personaje principal aparezca en todo momento*, con la intención de que este sea el hilo narrativo de la historia.
- Siempre que sea posible, *dibujar la acción representada de izquierda a derecha*, para ser leída en este mismo orden (como una frase).
- *Insertar flechas en el interior de algunas imágenes* como apoyo y ayuda para el entendimiento de acciones de movimiento y dirección.
- *Usar un color de fondo contrastado*, para resaltar la individualidad de cada imagen.

1.4 Beneficios, usos y aplicaciones del lenguaje propuesto

En el mercado existen historias narradas únicamente a través de dibujos. Sin embargo, para su realización nunca se había contado con las capacidades de PCDI, y nunca se había partido de ellas para crear una narración comprensible usando solo la ilustración para ello.

Este trato cuidado de cada uno de los dibujos y de la secuenciación entre ellos, permite que este sea un lenguaje más inclusivo con el que se abren nuevas puertas a la comunicación y accesibilidad de la información a un colectivo limitado en este ámbito. Los beneficios, usos y aplicaciones que se le podrían dar a un material ilustrado adaptado es lo que ocupa este bloque y lo que se pretende responder a continuación.

1.4.1 Beneficios del dibujo como sistema de comunicación independiente

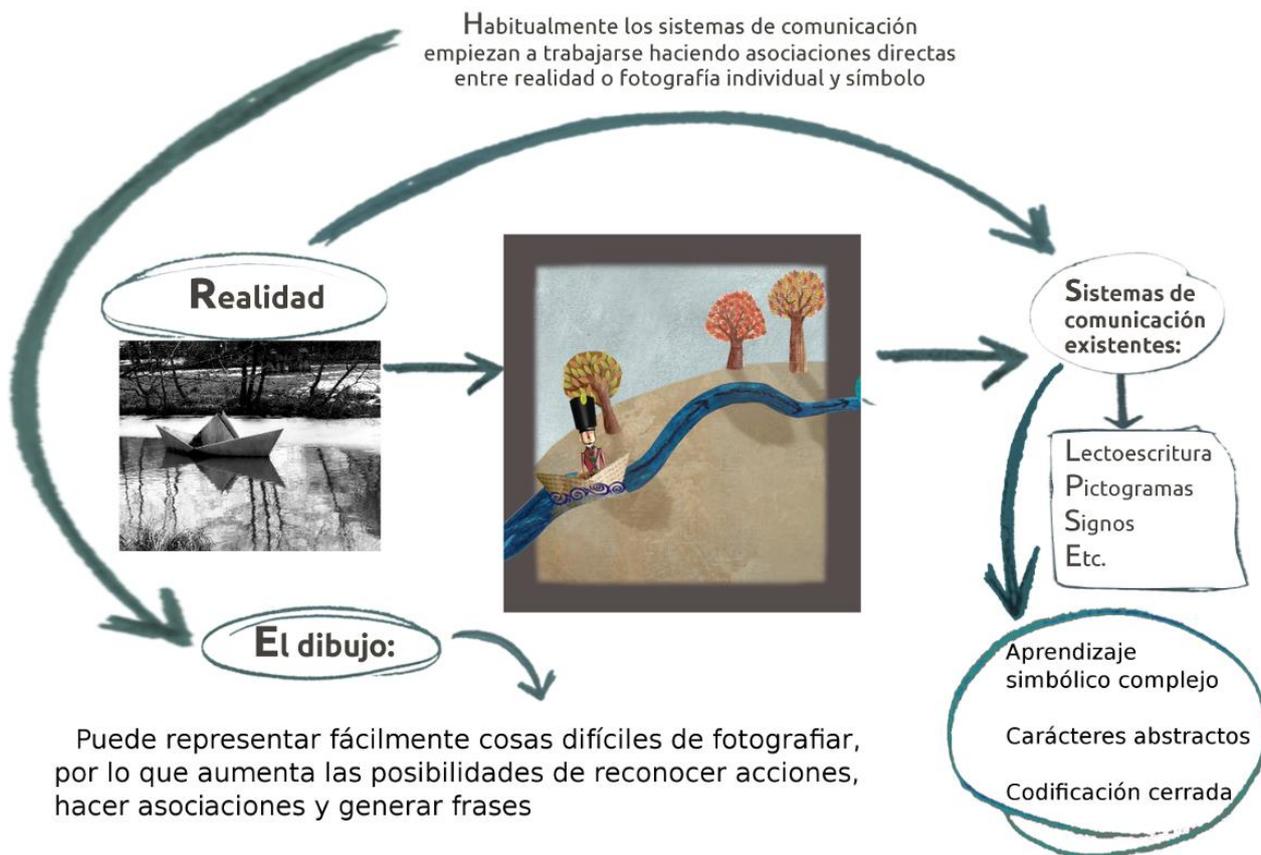
Si se le presta atención al uso del lenguaje gráfico en su forma más simple (únicamente con las ilustraciones) el material puede ser beneficioso para PCDI porque:

- Fomenta la formación estética y la percepción visual ofreciendo diferentes formas de interpretación y grafía dependiendo del ilustrador/a, y mostrando imágenes comprensibles pero no estereotipadas.
- Intenta mejorar la capacidad de atención: El déficit de atención está directamente relacionado con la capacidad comprensiva y viceversa. Al usar un lenguaje gráfico más comprensible se puede ayudar a focalizar la atención.
- Ayuda a estructurar el pensamiento por el hecho de comprender, lo que a su vez puede ayudar a potenciar y mejorar las habilidades expresivas y comunicativas y viceversa. Se crea un círculo en el que pensamiento, comprensión y expresión se potencian y retroalimentan constantemente.
- Potencia la imaginación al tener cada dibujo capacidad de múltiples interpretaciones.
- Se apoya el ámbito expresivo al instar a la persona a verbalizar lo que acaba de visualizar en la imagen.
- Aumenta la autoestima e independencia al ofrecer un lenguaje comprensible y accesible.

“En mi opinión, se está abriendo una nueva puerta a la inclusión y la comunicación, y las posibilidades pueden ser infinitas si se dirigen correctamente.”

Javier Tamarit, director del área de Calidad de Vida FEAPS4

1.4.2 El dibujo como apoyo para el aprendizaje de otros sistemas de comunicación



Puede representar fácilmente cosas difíciles de fotografiar, por lo que aumenta las posibilidades de reconocer acciones, hacer asociaciones y generar frases

Actúa de puente entre realidad y sistema comunicativo codificado

Ayudando a estructurar el pensamiento, lo que facilita el traslado de dibujo a otros sistemas de comunicación más simbólicos y complejos, ayudando en el proceso de identificación realidad-símbolo y viceversa

Ayuda a comprender conceptos individuales para después generalizar a otras situaciones

Cuadro 2: El dibujo como apoyo para el aprendizaje de otros sistemas de comunicación

1.4.3 Usos y aplicaciones

Teniendo en cuenta las cualidades anteriores se podría entonces usar el dibujo o la secuencia de los mismos como medio para potenciar el aprendizaje de otros lenguajes de comunicación:

- Subtitulando con pictogramas, signos, letras (en función del que sea más adecuado para cada alumno/a)
- Realizando cuadernillos anexos con actividades que potencien el aprendizaje de cuestiones determinadas (expresiones, colores...)
- Pidiendo al alumno/a la traducción de lo entendido en la imagen al lenguaje de comunicación que se esté aprendiendo, ayudando así al individuo en el proceso de construcción de las mismas a nivel semántico y pragmático.

Las frases que se generen tomando como base la ilustración pueden ser sencillas o complejas dependiendo de la capacidad del alumno/a, pero, si una persona aprende a estructurar una frase generada por el dibujo a otro lenguaje, e interioriza los códigos, posteriormente podrá:

- Cambiar los conceptos de la misma en función de lo que se quiera expresar.
- Complicar la misma añadiendo elementos nuevos y enriqueciendo el lenguaje a trabajar (por ejemplo el pictográfico).
-

*“Nosotros carecemos pero necesitamos imágenes como las tuyas, que faciliten al niño/a el aprendizaje y la construcción de frases con estructura.
(...) Así que fijate que importante la labor las ilustraciones que estás haciendo para ayudar a construir y estructurar el lenguaje, a comprender lo que están leyendo y a tener la sensación de que están leyendo, porque al fin y al cabo están leyendo imágenes.”*

José Manuel Marcos y David Romero (creadores de ARASAAC)⁵

Igualmente, se podrían realizar secuencias gráficas digitales que permitirían la introducción de nuevos recursos (sonido, música, narración, subtítulos en otros lenguajes de comunicación, movimiento interactivo o propio...) abriendo un campo muy amplio para la creación de materiales diferentes.

Los recursos mencionados anteriormente, se pueden combinar entre ellos en función de las necesidades, las intenciones didácticas y las competencias que cada profesional quiera tratar con su alumno/a, siendo fundamental escoger los adecuados a cada persona para no producir sobreestimulación.

5 Comunicación personal. (14 de Noviembre de 2012)
ARASAAC (Portal Aragonés de la Comunicación Aumentativa y Alternativa) www.catedu.es/arasaac

2. Materializando el lenguaje gráfico. Cuento ilustrado con y para personas con diversidad intelectual

Con el propósito de materializar la idea descrita se creó un primer acercamiento al lenguaje gráfico propuesto mediante la realización de un cuento (en este caso “El soldadito de plomo”) que recogiera todas las propuestas y pautas analizadas anteriormente.

Para la creación de este cuento se consideraron los consejos de los diferentes psicólogos de los centros en los que se estuvo trabajando que recomendaron fijar la atención en las capacidades de: *Personas con diversidad intelectual hasta un grado máximo leve y moderado con capacidades diferentes en el ámbito de la comunicación.*

Esta delimitación previa, no sería más que una hipótesis, que serviría como referente durante toma de decisiones a lo largo de la creación de los dibujos; pero siempre teniendo en cuenta que las conclusiones finales tras la lectura del material creado, podían reflejar resultados muy diferentes.

2.1 Proceso de creación

El conocimiento exhaustivo de las capacidades cognitivas de dichas personas de manera general y en relación con la comprensión de imágenes en particular, fue clave para encontrar pautas válidas respecto al correcto tratamiento de las ilustraciones que se generaron. Para ello:

- Se realizó una Investigación teórica personal acerca de diferentes aspectos de la DI y se hizo un estudio de la imagen (elementos visuales, leyes de percepción y lenguajes gráficos existentes).
- Se involucraron directamente y desde el principio a grupos de PCDI, que fueron los que guiaron y aconsejaron en el buen funcionamiento de los dibujos que se iban creando. De esta manera se pudieron además observar directamente las capacidades cognitivas y perceptivas de determinados individuos, especialmente aquellos con mayor grado de dificultad, para tratar de obtener dibujos que pudiera adaptarse y paliar dichas dificultades hasta donde fuera posible..
- Se tuvieron en cuenta las opiniones acerca del proceso y la idea de lenguaje, de diferentes profesionales en el ámbito de la DI y el ámbito editorial relacionado con la DI.

Los elementos que caracterizan este cuento reflejan las pautas anteriormente señaladas (apartado 1.4), aplicadas según mi propio estilo y manera de trabajar en el que propongo dibujos que parten de una adaptación de los elementos usados por las PCDI en sus propios dibujos, así como de otros lenguajes gráficos y de comunicación ya existentes, unidos entre sí.

Se podría decir que la imagen o imágenes resultantes de este estudio, no se podrían considerar puramente ilustraciones, o puramente cómic... sino un lenguaje paralelo que aúna todas estas disciplinas en mayor o menor medida valorando las exigencias que las propias PCDI consideraron necesarias para la mejor comprensión del contenido del cuento.

“Es pionero y muy importante que te dediques a crear cuentos más legibles en cuanto a ilustración (...) estás rompiendo barreras, y abriendo una puerta para esas personas que necesitan las cosas hechas de una manera determinada. Tu investigación tiene en cuenta estas personas en un aspecto que nunca nadie había considerado y que sin embargo es muy importante. Llevas una dirección muy buena.”

Miguel Gallardo, autor de “María y yo”⁶

2.2 Conclusiones respecto al material creado

Dentro de los recursos y el tiempo que ofrece una investigación de carácter individual, tras la obtención de una versión final del cuento se realizó un testeo lo más amplio posible, contando con:

- 97 personas con diversidad intelectual con edades de 6 a 66 años, y capacidades muy diferentes
- 49 niños/as sin diversidad intelectual de 4 y 5 años

2.2.1 Proceso de comprobación

El trabajo con cada una de las personas participantes se realizó de manera individual, usando alrededor de 15 minutos con cada uno de ellos/as, tiempo en el que cada lector se enfrentó al cuento de manera autónoma.

De cada persona se valoró la cantidad de apoyos recibidos durante la lectura (grado de autonomía), y el grado de comprensión del cuento (valorado posteriormente a la lectura a través de seis preguntas respecto a situaciones del cuento, iguales en todos los casos). Con la intención de que los resultados se pudieran contrastar, se hizo una comparativa de los mismos con las diferentes características de cada participante (que se aportaron por cada centro): sexo, edad, síndrome/trastorno, grado de DI, capacidad de expresión oral, capacidad de comprensión general, habilidad lectoescritora y en otros SAAC.

Todos los datos se codificaron en tablas que se analizaron estadísticamente y permitieron una valoración más elaborada de las diferencias de comprensión y apoyo en función de las características.

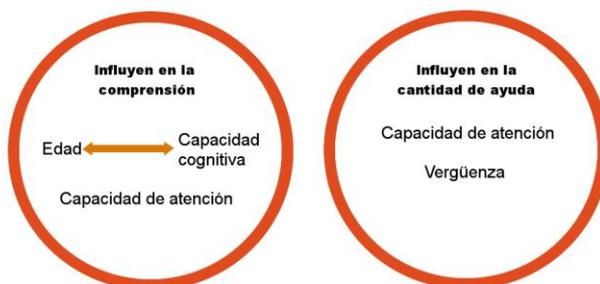
6 Comunicación personal (16 de Febrero de 2013) www.miguel-gallardo.com

FACTORES QUE INFLUYEN DURANTE LA LECTURA DEL CUENTO EN PCDI



* La edad no parece influir en la comprensión excepto en edades muy tempranas donde todavía no hay mucha estimulación
 La falta de lectoescritura no disminuye la comprensión. El manejar la lectoescritura (que supone una capacidad de secuenciación y organización espaciotemporal mejor) asegura casi al 100% la comprensión.

FACTORES QUE INFLUYEN DURANTE LA LECTURA DEL CUENTO EN NIÑOS/AS DE INFANTIL



Cuadro 3: Organigramas respecto a los factores influyentes durante la lectura en PCDI y en niños/as

2.2.2 Resultados finales

Es importante señalar que pese a la coincidencia funcional de carencia de habilidades lectoras, no se pueden comparar las capacidades de los niños/as de escolarización normalizada con las de las PCDI (que en su mayoría, tienen muchas más carencias en aspectos cognitivos), pues en si son grupos muy distantes, a pesar de que en ocasiones se haya cometido el error de hacer comparaciones.

Por eso, el resumen que se genera a continuación no pretende unir ambos colectivos sino mostrar las características generales que hacen de este lenguaje un material inclusivo y accesible:

- El lenguaje gráfico que se ha creado ha sido capaz de adaptarse y ajustarse a las capacidades y características propias de personas muy diferentes en edad y cognición.
- Todas ellas con un denominador común: la falta de lectoescritura compleja y comprensiva (solo adquirida por uno de los participantes de la muestra).

- La comprensión de la mayoría de las personas testadas ha sido alta y positiva en correlación con las capacidades atribuidas en sus desempeños habituales. Sorprendiendo incluso el gran nivel de comprensión de varias de las PCDI grave participantes en el testeo (que no estaban contempladas inicialmente en el universo de posibles destinatarios debido a sus bajas capacidades en determinados ámbitos).

Este dato nos hace ser optimistas respecto a las posibilidades que se abren con un lenguaje como el planteado.

3. Ilustrando los “Derechos de las personas con discapacidad”

La inquietud de ahondar en las diferentes posibilidades que puede ofrecer un lenguaje gráfico como el planteado me ha llevado a entrar en contacto con FEAPS y la UEM. Entidades con las que actualmente estoy colaborando y aportando mis conocimientos en el ámbito de la ilustración accesible a PCDI, y con las que estoy realizando un proyecto pionero en el que se pretende acercar el conocimiento de los “Derechos de las personas con discapacidad”⁷ a PCDI a través del *diseño de interfaces el las que la ilustración y la gamificación de la misma sean la única vía de comunicación*. Como componente del equipo e ilustradora del proyecto que pronto verá la luz estoy aplicando las pautas que reflejo en esta comunicación.

4. Bibliografía

Arnheim, R.(1979) *“Arte y percepción visual: Psicología del ojo creador”*. Alianza editorial 2005. España.

Barbiere, D. (1993) *“Los lenguajes del cómic”*. Ediciones Paidós Ibérica. España.

Gutierrez, P., Martorell, A. (2011) *“Las personas con discapacidad intelectual ante las TIC”*. Revista: Comunicar, Nº 36. Revista científica de Educomunicación. p.p. 174. Zaragoza/Madrid (España). [En línea]. Recuperado de: www.revistacomunicar.com/verpdf.php?numero=36&articulo=36-2011

Huete, A. & Quezada, M., (2011) *“La discapacidad en las fuentes estadísticas oficiales. Examen y propuesta de mejora”* [en línea] 1ª Edición: diciembre de 2011. Colección CERMI.es Nº 51. Ediciones Cinca S. A. Madrid. España. Recuperado: <http://www.cermi.es/es-ES/Biblioteca/Lists/Publicaciones/Attachments/287/La%20discapacidad%20en%20las%20fuentes%20estad%20C3%ADsticas%20oficiales.%20Examen%20y%20propuestas%20de%20mejora%20%28II%29.pdf>

Luna, C. (2014) *“Cuento ilustrado realizado con y para personas con discapacidad intelectual. Propuesta de un lenguaje gráfico para la buena comprensión de historias por parte de personas que no tienen adquirida la lectoescritura”* Tesis doctoral. [En línea] Universidad de Granada, Facultad de Bellas Artes, departamento de Dibujo. España. Recuperado de: <https://www.educacion.gob.es/teseo/listarBusqueda.do;jsessionid=780D7FB09129A9C68758E1214825B740>

7 OMS (Organización Mundial de la Salud)
Guía FEAPS “Defendemos nuestros derechos” http://www.feaps.org/biblioteca/libros/documentos/guia_derechos.pdf

- Marin, R. (2005) *“Investigación en educación artrítica”*. Universidad de Granada y universidad de Sevilla. Editorial de la universidad de Granada. España.
- Maulik, P. K, et al. (2011) *“Prevalence of intellectual disability: a meta-analysis of population-based studies. Research in Developmental Disabilities”* doi: 10.1016/j.ridd.2010.12.018
- Thomson, et al. (2010) *“Conceptualizando los apoyos y las necesidades de apoyo de personas con discapacidad intelectual”*. [Versión electrónica]. Revista Siglo 0. Vol. 41 (1) Nº 233. (p.p. 7 a 22) Recuperado de: <http://sid.usal.es/articulos/discapacidad/16110/8-2-6/caracteristicas-y-necesidades-de-las-personas-con-discapacidad-intelectual-que-tienen-ci-altos.aspx>
- Verdugo & Schalock (2013) *“Discapacidad e inclusión: Manual para la docencia”*. Amaru Ediciones. Salamanca. España.
- Verdugo, M. A, & Schalock, R. (2010) *“Últimos avances en el enfoque y concepción de las personas con discapacidad intelectual”*. [Versión electrónica]. Revista Siglo 0. Vol. 41 (4) Nº 236. (pp. 7 a 21). Recuperado de: <http://sid.usal.es/idocs/F8/ART18861/236-1%20Verdugo.pdf>